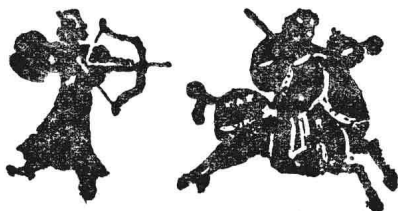


ལྷན་ཚིག་རྒྱ་རྒྱུ་རབས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད།

ལིན་ཏན་ཏན་ཚུམ་ལྷན་ལྷན་པ།

ལྷན་པ་ཚེ་རིང་གིས་བརྒྱུར་པ།



本书根据中国少年儿童出版社 1979 年 8 月第 1 版北京第 1 次印刷版本翻译出版。

དེབ་འདི་ནི་ཡུང་ཁོ་མོ་རྒྱུ་ལྷན་པའི་དཔེ་སྟླན་ཁང་གི་ 1979 ལོའི་ཟླ་ 8 པའི་པར་གཞི་ 1 པའི་ལེ་
ཅིན་གྱི་པར་ལྷང་མ་ 1 པོ་གཞིར་བརྒྱུད་ལྷན་པའི་ལྷན་པ་ལྟུང་པ་ལོན།

ལྷན་ཚཱི་དུ་མ་རབས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད།

མིན་ཏན་ཏམ་ཚམ་རྒྱུག་བྱས་པ།

*

ལྷན་པ་ཚེ་སྲིད་གིས་བརྒྱུད་པ།

དཔེ་རྒྱུག་གི་འགན་འཁུར་པ། དབྱང་ཅ་མིན།

མི་སྲིགས་དཔེ་སྟླན་ཁང་གིས་བརྒྱུན་པ།

1984 ལོའི་ཟླ་ 8 པར་པར་གཞི་ 1 པོ་བརྒྱུགས་པ།

1984 ལོའི་ཟླ་ 8 པར་པེ་ཅིན་དུ་པར་ལྷང་མ་ 1 པོ་བརྒྱུག་པ།

དེབ་འདི་ལྷན་པུས་ 8

春秋故事

林汉达 编著

(藏文)

翻译：拉巴次仁

责任编辑：杨迦森

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张：8 3/8

1984年8月第1版

1984年8月北京第1次印刷

印数 0001—2,000册 定价：0.30元

书号：M 11049(3)28

དགའ་ ཆག

འཇུག་པ་ཅི་མ་ལ་གཞིར་ལྷན་ཏེ།	(1)
གཅིག་གཅུང་གཞན་པོ་ལྟེན་པ།	(10)
ཚོགས་མངའ་མི་བཅད།	(21)
གོན་པོ་བར་གྱི་མཇུག་པོ་བཤེས།	(29)
གཟུང་ཁྲི་དང་ཁྲི་དང་ལྷན་པོ་བཟུང་བཟུང་།	(38)
དྲ་གྲ་གྱིས་ལམ་ཁོ་ཚོད།	(47)
ལྷན་ལྷན་འཁོར་ལོར་བཟུང་བ།	(56)
མཚུ་ལྷན་མེད་ན་ཁ་སྐྱོད་འབྲུག།	(64)
ལྷན་ལྷན་ལྷ་མི་ཡིན་པར།	(72)
“བྱམས་བདེན”དཔེ་ཅི།	(82)
ལྷན་དྲ་ལྷན་ལྷན་པོ་བཟུང་།	(90)
དྲ་ཚོགས་གཟུགས་བར་གཟུགས་བཤེས་བྱས་པ།	(105)
དམག་ལྷན་ལྷན་དེ་རྒྱལ་ཁབ་བཟུང་བ།	(120)
ལྷན་ཚོ་ཡི་ལྷན།	(130)
ཁམས་ལྷན་པོ་བར་བྱ་བྱེད་གཞན།	(147)
དབྱེད་སྐྱོན་གཅིག་གིས་ལྷན་བྲགས་ཚོད།	(161)
དྲ་ལྷན་འཚོལ་བ་དང་ལྷན་པོ།	(171)

མོ་ཉ་པན་ཅིས་ལྷུ་རྒྱལ་ཁབ་ལྷུ་ལ་ཞིབ་བུས་པ།	(184)
ཨུ་ཀོན་ལགག་མོ་ལྷོ་ལ་ཐབས།	(191)
ཉ་མི་ཁོག་ཏུ་རལ་གྱི་ལྷས།	(205)
བང་སོ་བཀོས་ནས་རྩ་ལ་ལྷུག་ཅན་གཞུས།	(215)
རྒྱལ་ཁབས་བསྐྱོར་བ།	(229)
རྩ་བཅིགས་ཁང་རྒྱང་ནང་གི་ཅིབས་གཡོག	(240)
དཀའ་རྒྱུད་བན་རྒྱལ་གྱིས་བྱུགས་རྒྱུད་རྣམས་སྟེལ།	(251)

འཇུག་པ་ཙམ་ལ་གསེར་སྒྲུབ་རྒྱུ་།

“འཇུག་པ་ཙམ་ལ་གསེར་སྒྲུབ་རྒྱུ་”ཞེས་པའི་རྒྱུད་གཏམ་དེ་ལོ་རྒྱུ་
 ཉིན་རྒྱུད་བརྟན་བརྒྱུ་ལྷན་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། རྟེན་རབས་དེའི་རྒྱུ་
 རྒྱུ་བྱུང་གོ་གོ་མ་ཟེར་བ་མེད། གོང་མའི་མ་རྒྱུ་དེ་གོང་མ་ཅིན་ཉི་
 ཉུང་གི་རྟེན་ལྡན་དུས། ལོ་རྒྱུ་ལྷན་དུ་བྱུང་གོ་རྒྱུ་རབས་གིག་
 ཡོད་པ་དེར་གྲོུ་རྒྱུ་རབས་ཟེར་ཞིང་། དེའི་འགོ་གཙུ་ཅེ་གོ་ལ་ལ་གསེར་
 བརྒྱུ་རྒྱུ་པོ་ཟེར་བ་ལས་གོང་མ་ཟེར་གྱི་མེད། ལོ་རྒྱུ་ཉིན་རྒྱུད་བརྟན་
 བརྒྱུ་ལྷན་གྱི་གྲོུ་རྒྱུ་རབས་ལ་གསེར་བརྒྱུ་རྒྱུ་པོ་ཞིག་བྱུང་བ་དེའི་
 མིང་ལ་གྲོུ་མིུ་ལང་ཟེར་ཞིང་། རྒྱུ་པོ་དེས་རྒྱུ་མིུ་གང་ལའང་རྒྱུ་
 མོགས་མ་བྱས་པར་བཟུང་བརྟུང་དང་ཅིད་དགའ་ཁོ་ནར་རྒྱུ་པོ་དང་
 འབྲེལ་མ་རབས་པ་མི་མང་པོ་སྤྱོད་པ་ཞི་མཚམས་བརྒྱུ་དུ་མཛོས་མ་
 འཚོལ་བར་གཏོང་གི་ཡོད་པས། རྒྱུ་པོ་རྒྱན་གསུམ་པའི་ཞང་ཟེར་བ་ཞིག་
 གིས་རྒྱུ་དེར་མི་དགའ་བར་རྒྱུ་པོ་ལ་རྒྱུ་ཁབ་ལག་པོ་རྒྱུ་དགོས་ལུང་
 དང་། མངའ་འབངས་བུ་མས་པོས་རྒྱུ་པོ་ལས་མི་མེར་གྱི་བུ་མོ་མོ་བྱང་
 རྒྱུ་བཙུན་འཇིད་མི་ཚོག་པའི་ཁ་ཏུ་བུས་པར་རབ་དུ་ཁོས་ནས་རྒྱུ་པོ་དེ་
 བཙུན་དུ་བརྟུག་གོ།

པའི་ཞང་བཙུན་དུ་བརྟུག་ནས་ལོ་གསུམ་ཙམ་སྒྲུབ་པར་གྲོུ་ཅིས་

མེད་པས། བའོ་ཞང་གི་ཁྱིམ་མི་ཚོས་སོག་མཐའ་པར་གསུམ་དུ་ཐབས་
 ཤིས་བཏང་སྟེ། ཚང་མའི་སེམས་ལ་“གནམ་བསྐྱོས་རྒྱལ་པོས་མཛེས་མར་
 དེ་ཙམ་མཉམ་པོ་གནང་ན། ང་ཚོས་དེའི་ཐད་ལ་ཐབས་ཤིག་གཏོང་དགོས”
 ལྟམ། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་སྤྱོད་པ་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་དུ་མཛེས་མ་འཚོལ་
 བར་ཕྱིན་ནས་སྤོང་གསེབ་གྱི་བུ་མོ་ལྟ་ན་སྤྱུག་པ་ཞིག་དང་འབྲུད་ནས། དེ་
 སྔ་གྱིས་སྤྱུས་རྗེས་པའོ་ཞང་གི་ཁྱིམ་མིའི་སྤོངས་སུ་བཞུགས་སྟེ་མིང་ལ་པའོ་
 སེ་ཞེས་བཏགས། གཞུས་དང་ཞབས་ཤོ་སོགས་བསྐྱབས་ནས་སྤོང་དར་
 ལེགས་པར་བྱང་མ་ཐག མཛེས་རྒྱན་ལེགས་པར་སྤྱས་ཏེ་རྒྱལ་ས་ཏའོ་ཅིན་
 རྩའན་ཞེའི་ཞིང་ཚན་སྤོངས་ཞི་ཅན་སྤོང་ཁྱིར་གྱི་རུབ་སྤྱོད་སུ་ཡོད་དུ་
 ཁྱིད་ནས་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་ཡིན་ལང་ལ་སྐྱབས་ཏེ་དུ་སྤུལ་ཏེ་པའོ་ཞང་གི་ཉེས་
 པ་དག་པ་ལྷུས།

རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་ཡིན་ལང་གིས་པའོ་སེ་ལྟ་དུ་མཛེས་པོ་ཡོད་པ་.....
 མཛོང་ནས་དགའ་སྤོང་དཔག་དུ་མེད་པ་སྤྱིས་པར་མ་ཟད། ཇི་ཙམ་བལྟས་
 བ་དེ་ཙམ་གྱིས་ཡིད་དབང་འབྲུག་པས། རྒྱལ་པོའི་སེམས་ལ་སོ་བྱང་ནང་
 གི་མཛེས་མ་ཡོངས་གྱི་མཛེས་ཚ་རྣམས་གཅིག་དུ་བསྐྱས་ཀྱང་པའོ་སེའི་རྒྱར་
 ཚ་ཙམ་ལའང་འབྲན་ཐབས་མི་འདུག་ལྟམ་ནས། པའོ་ཞང་གི་ཉེས་པ་དེ་
 ཡིས་དག་པ་བྱས་ཏེ་བཙོན་ནས་སྤོང། ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་རྒྱལ་པོ་ནི་ཉིན་
 མཚན་མེད་པར་པའོ་སེ་དང་མི་བྲལ་བར་སྤྱིང་གི་ཚེལ་ལུ་བཞིན་ཅ་བ་ཚན་
 པོ་བྱེད་ཅིང་། འོན་ཀྱང་པའོ་སེས་ནི་རྒྱལ་པོར་མི་དགའ་བར་སློན་མ་སྤྱད་
 ཅིང་དབྱགས་སིང་གཏོང་བ་དང་། སྐྱག་དུ་མཚི་མ་གཏོང་བཞིན་སྤོང་པ་
 ལས་འཇུག་མདངས་བསྐྱབ་ཙམ་ཡང་མི་བྱེད། རྒྱལ་པོས་དེ་འཇུག་པ་ལ་
 ཐབས་ཤིས་ཅི་ཡོད་སྤྱད་པ་ཚང་མ་སྤོང་བཅད་དུ་ཕྱིན། མཐར་བུ་དགའ་

ཏུས་བདེ་ཞོད་འཇགས་སུ་སྤང་ནས་བརྟུ་གཏོང་མེ་སྟེགས་དེ་རིགས་ཤིང་...
 མེད་དུ་གྱུར་ཟིན། རྒྱལ་པོ་བྱིད་བཅུན་མོ་དང་འཕྲོགས་ནས་རི་པོ་ལི་ཅན་
 ཏུ་ཉེན་འགའ་རྒྱས་གསང་དུ་ལེབས་ཤིག རྒྱན་པ་རྒྱལ་མཚམས་སུ་ང་ཚོས་
 བརྟུ་གཏོང་མེ་སྟེགས་ཕོག་མེ་སྤར་ཏེ། བམ་མཁའ་ལྷུང་ཅ་མ་ལ་དམར་
 མདངས་འཕྲོ་བ་ཞིག་བཟོས་ན། ཉེ་འདབས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱན་ཁག་གི་རྒྱལ་པོ་
 ཚོས་ཅི་ཡུང་བ་ཡིན་ནམ་སྟུམ་སྟེ་དཔུང་དམག་བྱིད་དེ་ལྟ་བར་ཡོང་གི་དེ།
 བཅུན་མོ་མཚོག་གིས་དཔུང་ཁག་དུ་མ་རེ་ཞིག་ལར་འཕྲོ་བ་དང་རེ་ཞིག་...
 རྒྱར་ཡོང་བ་གཟིགས་ནས་བཞུད་མོ་མ་སོར་བ་མེད། ཐབས་གཤིས་དེ་འདྲ་
 བཏང་ན་ག་འདྲ་འདུག་གམ"ཞེས་ལྷུས་པར། རྒྱལ་པོ་ཀྲོའུ་ཡིའུ་ལང་རྒྱ་
 བ་རབ་དུ་འཕེལ་ནས་མིག་དག་ལྷུས་པར་ཉེ་བའི་འདུམ་དཔུལ་ཞིང་ཐལ་མོ་
 ཡང་བརྟུབས་ཏེ་"ལེགས་སོ་ལེགས་སོ་ཏེ་ཅང་ལེགས་སོ། དེ་ལྟར་གྱིས་
 ཤིག"ཅེས་སྒྲུས་སོ།

དེ་ལྟར་བྱ་བར་འཕྲོ་རྒྱ་ཐག་ཚོད་ཞེས། ཁོ་ཚོས་བཅུན་མོ་པའོ་སི་
 བྱིད་དེ་རི་པོ་ལི་ཅན་དུ་བསྐྱོད། རྒྱལ་སྤྱན་རྒྱལ་པོ་ཤིང་པོ་ཡིའུ་ཞེས་པ་
 ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་ཀྲོའུ་ཡིའུ་ལང་གི་ཨ་ཁུ་ཡིན་པས། གནམ་
 བསྐྱེས་རྒྱལ་པོས་མེ་ཚེད་ལ་རྩལ་ན་ཟིང་ཅ་ལངས་ཡོང་སྟུམ་སྟེ། རི་པོ་ལི་
 ཅན་དུ་མཚོགས་པར་སོང་ནས་གནམ་བསྐྱེས་རྒྱལ་པོར་དེ་ལྟར་མཇུག་མི་
 ཉམ་ཞེས་ལྷུས་རྒྱང་། རྒྱལ་པོ་ཀྲོའུ་ཡིའུ་ལང་བྱ་བ་དེར་གཤེདས་ནས་ཨ་
 ཁུ་ཡི་གཏམ་ན་བར་མི་འཕྲོག་པར་ད་དུང་ཁོ་ལངས་བཞིན་དུ་"ང་སོ་བྱང་དུ་
 བྱ་དོག་ཅེ་ནས་ལན་གཅིག་བཅུན་མོ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱོ་རྒྱལ་དུ་མེ་ཚེད་ལ་
 རྩལ་ནས་བག་ལེབས་པ་བྱེད་པར་བྱིད་གྱིས་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་དགོས་དོན་ཅི་
 ཡོད་དམ"ཞེས་བཤད་པས། ཨ་ཁུ་ཤིང་པོ་ཡིའུ་ཁ་སྐྱེདས་ནས་ཅི་ཡུ་

གཏོལ་མེད་དུ་གྱུར།

དེ་རྒྱུ་ཀུན་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ལ་དེས་མངའ་ཞབས་མེ་སྤོང་དུ་བཅུག
མ་ལྷོ་སྤོང་ལ་ཞེན་ཅེ་རྒྱ་སྤོང་ནས་ནས་མཁའ་ཡང་མེ་མདངས་གྱིས་དམར་...
པོར་གྱུར་ཅིང་། དུས་མཚུངས་བརྗེ་གཏོང་མེ་སྤོང་མེ་སྤོང་མེ་སྤོང་
གི་དམར་མདངས་འཕྲོས་ནས། ཉེ་སྤོང་གང་ས་ནས་བུ་རྒྱ་ལེ་ག་བས་ནས་
མཁའ་བརྗེ་ག་པ་ལྷར་བལྷས་ན་མིག་ལ་མཚེས་ཤིང་བསམས་ན་སྤོང་ཅ་
འཕར་བ་ཞིག་ཡོད་པས་ན། ཉེ་འདབས་གྱི་རྒྱལ་ཕྱོད་རྒྱལ་པོ་ཚེས་སྤོང་སྤོང་
རྒྱལ་ཕྱོགས་སྤོང་ཅེ་དམག་བྱུང་བར་འཁྲུལ་ནས། འཕར་མེད་དུ་བྱུང་སྤོང་
དངས་ཉེ་དག་པོ་འདུལ་བར་གྱུར་དུ་ཅས་ཡོང་། འཕྲིན་སྤོང་སྤོང་སྤོང་
རྒྱལ་མོ་དང་སྤོང་གཞིས་གྱི་སྤོང་སྤོང་པ་སོས་པ་ལས། དག་པོ་གཅིག་བྱུང་
མཚོན་རྒྱ་མེད་ལ། གཞུལ་འཁྲུགས་པའི་རྣམས་ཅམ་མེད་པས། ཅི་བྱ་བ་
ཡིན་ནམ་སྤོང་སྤོང་པོ་ལ་ཅེན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
གིས་སྤོང་པོ་མངགས་ནས་“ནམ་པ་ཚོ་སྤོང་ལ་ཅེ་སྤོང་། འདྲིང་གནས་
བསྐྱོས་རྒྱལ་པོ་དང་བཅུན་མོ་གཉིས་གྱིས་མེ་ཅོད་ལ་རྒྱལ་བ་ལས། དག་པོ་
ནི་མི་རྒྱུད་ཉེ་རྒྱུད་གཅིག་བྱུང་སྤོང་མེ་སྤོང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འཚངས་ནས་དབྱགས་བྱུང་འཕྲིན་རྒྱལ་པོ་སྤོང་པའི་གནས་སྤོང་གྱུར།

ཅེ་སྤོང་ཅེ་དེ་འཚོ་དེ་འདྲ་ལ་རྒྱལ་བ་མཚེས་མ་པོ་སྤོང་ཅ་བ་...
ནས་མི་ཤིས་སྤོང་སྤོང་། དུས་ཁག་མང་པོ་ཞིག་ཏུ་མིང་མིང་འབྲེལ་འཚུབ་
འཚུབ་གྱིས་ཕར་ཚུར་རྒྱུ་བ་དེ་མགོ་མེད་སྤོང་མ་གྱུང་ལ་རྒྱུད་བ་ལྷར་དུ་...
སྤོང་ནས་“དེ་འདྲ་གང་རེད་དམ”ཞེས་རྒྱལ་པོ་ལ་དྲིས། རྒྱལ་པོས་པོ་སྤོང་

ལ་ཁྱེད་བཞིན་འཇུག་ཅམ་བྱ་བའི་ཐབས་སུ་དེ་འདྲ་བྱས་པ་ཡིན་ཟེར་བ་...
 དང་འབྲེལ་མགོ་པོ་འཁྱོག་ཅིང་འཇུག་ལྷལ་ལྷལ་དང་“ལྟ་ན་མ་དེ་ལ་ཆེ”
 ཞེས་དྲིས། པའོ་མའི་མམས་ལ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཁོ་ལངས་དགོས་པ་དང་ཚོད་ཁྱོ་
 དགོས་པ་ཞིག་དེད་སྟུང་སྟེ། “ཏ་ཏ། དཀོས་འབྲེལ་ལྟ་ན་མ་ཆེ་བྱུང་།
 ཁྱེད་ཚོས་མ་གཏོགས་ཅིང་མ་དེ་འདྲ་ཅི་རྒྱ་སུ་ཡིས་དྲན” ཞེས་ཁྱེད་ཀྱི་ལྟ་...
 བྱས་ཏེ་སྟུང་པ་ལ། རྒྱུ་ཞིང་རྒྱལ་པའི་གནས་བརྒྱུན་ལྷལ་པོས་པའོ་མེ་
 ཚོད་ཁོར་བར་མངོན་ནས། དགའ་སྤྱོད་དབག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་སྟེ་ཀུའོ་ཉི་
 རྒྱུ་ལ་གསེར་རྒྱ་མ་ཅིག་རྒྱང་གི་བྱ་དགའ་སྤྱད་རྗེས། ད་དུང་དེར་ཉིན་
 གས་ཅིང་འཇོ་ལ་རོལ་ནས་ཡིད་ཅིམས་པའི་མཚམས་སུ་གཞི་ནས་བཅུན་མོ་
 དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་འབྲེལ་བཞིན་པར་རྒྱལ་སར་ལོག་པ་དེད།

དེ་ནས་ཉིན་འགའ་ལས་མ་སོང་བར་ཞི་རྒྱན་ཟེར་བའི་རྒྱབ་སྐྱོལ་སྟེ།
 ཚོའི་དམག་དཀོས་སུ་བྱུང་ནས་འགག་སྐྱོད་དང་པོའི་བདེ་གཏོང་མེ་སྟེགས་
 བས་མེ་འབར་བ་རྒྱལ་པོ་རྒྱུ་ཡིའུ་ཡང་གིས་རིག་ནས་དངངས་སྟུག་དང་...
 བཅས་ཏེ་ཀུའོ་ཉི་རྒྱུ་ཉི་འདབས་མེ་སྟེགས་ཀྱི་མེ་རྒྱར་དུ་བཏང་། རོན་ཀྱང་
 རྒྱལ་སྐོན་རྒྱལ་པོ་རྣམས་གཤོ་ལོག་ཏུ་ལན་གཅིག་ཚུད་ཟེར་བས། ད་ཡང་
 རྒྱལ་པོས་མེ་ཅིང་ཅི་བ་དེད་སྟུང་སྟེ་ཁ་ཡ་མ་བྱས་པར་བཟད། མེ་ནི་ཉིན་
 མཚན་མེད་པ་འབར་རྒྱང་དཔྱད་རོགས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་ཡོང་གི་...
 མེད་ལ། རྒྱལ་ས་ལའང་རྒྱན་ལྷན་དམག་མི་མང་པོ་མེད་པ་དང་། དམག་
 དཔོན་ཡང་གཏང་པོ་ཡིའུ་ཞེས་པ་གཅིག་པོ་དེ་རང་ལས་མེད། ཁོས་དཔྱད་
 གི་གདོང་བཀག་ཏེ་དམག་འཐབ་བྱས་རྒྱུ་དེ། རྒྱང་བས་མང་བ་མི་དོ་བར་
 མསར་དག་པོའི་འཁོར་དུ་ཚུད་ནས་གར་ཡོང་ཆ་མེད་ཀྱི་མདའ་ཚོག་སྟེ་...
 གི། རྒྱ་འཇོན་དམག་དཔོན་གི་བས་དཔྱད་དམག་ཟང་ཟིང་དུ་བྱུར་པ་དེད།

